

中外传世 儿童故事

外国

珍藏版

民间故事

下

WAGUOMINJIANGUSHI(XIA)

伍钊 / 编

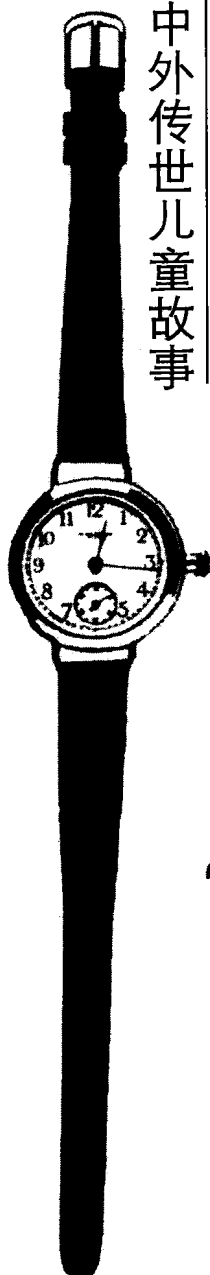


中国少年儿童出版社

伍 钊 编

外国民间故事(下)

中外传世儿童故事



中國少年兒童出版社

编者说明

为了满足广大少年儿童的不同需要,本社选编了这套《中外传世儿童故事》丛书。本书在选编过程中,得到许多作者的帮助和支持,在此谨表示衷心的感谢。

需要特别说明的是,由于部分作者的工作单位和通讯地址不详,编者一时未能和作者取得联系,我们恳请作者对此能予以谅解,并请与出版社取得联系,以便办理相关合同、寄送稿费和样书的事宜。

目录



CONTENTS

- | | |
|----|------------------|
| 1 | 辛普森太太和她做的汤(美国) |
| 4 | 会说话的鸡蛋(美国) |
| 8 | 印第安仆人的梦(印第安) |
| 16 | 心灵的魔法(秘鲁) |
| 21 | 卡库依(玻利维亚印第安) |
| 26 | 三条激流(墨西哥) |
| 34 | 彬彬有礼的兔子(墨西哥) |
| 36 | 石匠(智利) |
| 41 | 乌龟壳为什么会裂成许多块(巴西) |
| 44 | 猴子的玉米汁(巴西) |
| 48 | 一条江的消失(利比亚) |
| 54 | 朱哈的故事(阿拉伯) |
| 60 | 美丽聪明的法蒂玛(阿拉伯) |
| 63 | 箱子的故事(阿拉伯) |
| 71 | 国王和商人(阿拉伯) |
| 74 | 铁橇主人(阿拉伯) |
| 84 | 卡拉可希的裁判(埃及) |
| 88 | 笨丈夫和聪明妻子的故事(埃及) |
| 93 | 勇士海森(埃及) |

目录

CONTENTS

- | | |
|-----|------------------------|
| 102 | 穷汉的木碗(埃及) |
| 107 | 鳄鱼王的暮年(塞内加尔) |
| 117 | 波科的朋友(马里) |
| 140 | 小鸟与野猪(马达加斯加) |
| 143 | 猴子的心(东非) |
| 148 | 会唱歌的鼓和神秘的南瓜
(东非、中非) |
| 156 | 乌龟和晰蜴(东非、中非) |
| 160 | 王子和他的妻子(东非) |
| 167 | 伊诺与巨人(东非) |
| 173 | 狐狸和骆驼(苏丹) |
| 179 | 布康戈和鳄鱼(乌干达) |
| 190 | 兔子和乌龟(坦桑尼亚) |
| 193 | 猩猩和农夫(坦桑尼亚) |
| 196 | 猎人的秘密和野牛姑娘(西非) |
| 200 | 为什么公鸡有美丽的羽毛(西非) |
| 204 | 兄弟俩(南非) |
| 209 | 为什么白兔的尾巴短、耳朵长
(南非) |
| 212 | 阿南西的故事(加纳) |
| 226 | 国王与公鸡(巴基斯坦) |
| 231 | 七弟兄和一个妹妹的故事
(孟加拉) |
| 239 | 花斑虎现原形(老挝) |
| 241 | 玛璐(老挝) |

目录

CONTENTS

- | | |
|-----|----------------------|
| 249 | 兔子判案(柬埔寨) |
| 252 | 老虎的来历(柬埔寨) |
| 255 | 两个邻人的故事(柬埔寨) |
| 259 | 猴子偷皇冠的故事(柬埔寨) |
| 263 | 蟾蜍和乌龟智胜老虎(柬埔寨) |
| 269 | 鹿、乌鸦和乌龟交朋友(柬埔寨) |
| 271 | 忘恩负义的高利贷者
(斯里兰卡) |
| 275 | 蜥蜴是怎样打败豹子的
(斯里兰卡) |
| 281 | 母兔和老虎(阿富汗) |
| 284 | 山羊和狼(阿富汗) |
| 287 | 木匠的儿子(阿富汗) |
| 294 | 蒲甘的钳子(缅甸) |
| 297 | 神鸡(缅甸) |
| 301 | 三个金雕像(印度) |
| 303 | 婆罗门和船夫(印度) |
| 306 | 命运的挫折(印度) |
| 310 | 话中有话(印度) |
| 317 | 国王的长子(印尼) |
| 328 | 探望女儿的故事(尼泊尔) |
| 333 | 骗子老板(尼泊尔) |
| 336 | 弃老山(日本) |
| 341 | 桃太郎(日本) |
| 346 | 一寸法师(日本) |

目录

CONTENTS

- | | |
|-----|----------------|
| 352 | 仙鹤报恩(日本) |
| 361 | 剪舌雀(日本) |
| 364 | 带耳朵的头巾(日本) |
| 370 | 狮子城新加普拉(新加坡) |
| 376 | 渔夫的女儿(菲律宾) |
| 382 | 狼为什么总是夹着尾巴(泰国) |
| 386 | 机不可失(泰国) |
| 391 | 用水充饥(泰国) |
| 396 | 象牙女(泰国) |
| 410 | 鳄鱼的眼泪(马来西亚) |
| 413 | 兔子吓坏老虎(越南) |
| 416 | 小赫纳呼昭的才智(越南) |
| 422 | 狗与猪争功(越南) |
| 426 | 屏风上的老虎(朝鲜) |
| 429 | 捧着空花盆的孩子(朝鲜) |
| 432 | 勇士(蒙古) |
| 441 | 莱米丝公主(黎巴嫩) |
| 445 | 三只柠檬果(黎巴嫩) |
| 457 | 国王、法官和大臣(波斯) |
| 465 | 阿里失窃案(伊拉克) |
| 469 | 蛇王(伊朗) |
| 483 | 朋友和仇敌(伊朗) |
| 489 | 乌鸦和狐狸(伊朗) |
| 494 | 可怜的小妹(毛里求斯) |
| 500 | 渔夫和北风(北美印第安人) |



辛普森太太 和她做的汤

(美 国)

有一回，辛普森太太请了许多客人到她家去吃饭。她打算让客人美餐一顿，准备了肉、各种蔬菜，还有她拿手的美味鲜汤。

宴会那天，辛普森家每个人都忙开了。辛普森太太有五个女儿，但是她们谁也没想到要去做那道汤，她们净忙着梳洗、熨衣服和打扫屋子，一直到最后一道菜——甜点心也做好了，辛普森太太才想起来没做汤，就急忙跑进厨房去烧汤。

整个镇上，要算辛普森太太做的汤最出色。说到烧饭做菜，没有哪个妇女能比得上她。但是这回啊，不知怎么却忘了往汤里放盐。谁都知道，好汤总少不了要放点盐的。

辛普森太太拨旺了火头，随手把汤炖在炉子上，接着又转身扫起地来，弄得满手都是灰尘。



她突然想起自己做的汤里面还没有放盐,就叫女儿帮忙。

“苏珊,”辛普森太太说,“往汤里放点盐,好吗?我的手太脏了。”

“不行啊,妈妈,我在洗头啊。”苏珊说。

“莎拉,你去放点盐,好吗?”

“不行啊,”莎拉说,“我的裙子破了,得缝几针呢。”

“伯莎,你给汤里加点盐,行吗?”

“不,妈妈,”伯莎说,“叫别人去干吧。”

“难道这些女儿连一个也使不动?詹妮,你去放点盐吧。”

“妈妈,叫莉尔去放吧。我在熨台布呢。”詹妮说。

“不行,妈妈。我的项链不知哪儿去了。我非要找到项链才愿干别的事情呐。”莉尔说。

于是辛普森太太只得放下扫帚,洗好手,往汤里加了勺盐。然后她又扫起地来。

这时莉尔觉得自己应该听母亲的话,所以就悄悄走进厨房,往汤里加了盐。放好盐,她又回过身去找她那串项链,从这个角落找到那个角落。

詹妮也后悔了,觉得自己刚才说话太粗鲁,于是她也往汤里加了盐。随后再去熨完那块台布。

苏珊走进厨房,闻了闻汤的香味。“唔,放了盐,味儿就更美了。”她一边自言自语,一边往汤里加了勺



盐。

后来莎拉想，“我确实该帮一下妈妈。”于是她也往汤里加了点盐。接着伯莎也一声不响地走进厨房，往汤里加了点盐。

那天晚上，饥肠辘辘的客人正襟危坐，等着喝汤。他们已经闻到汤的香味了，可真香啊。辛普森太太把汤端到桌上，放在大家面前。牧师也在宴席上，辛普森太太先给他盛了一碗，他张开嘴巴，一下喝了一大口汤，眼睛顿时睁得滴溜滚圆。他赶忙拿起自己的那一杯水，一口气喝了个精光。

这时，辛普森太太知道事情有点不妙，亲口尝了尝汤，心里全明白了。

“姑娘们，你们谁往汤里加过盐了？”她问五个女儿。

“我放了，妈妈。”五个人异口同声回答说。

“我也放了呢，”辛普森太太说。“厨师一多，烧不出好汤来的。”

这倒一点不假。

(陈 渊 译)



会说话的鸡蛋

(美国)

从前,有个坏心肠的女人,她有两个女儿,一个叫罗丝,一个叫布兰契。罗丝心眼很坏,但是布兰契却很善良。母亲比较喜欢罗丝,因为罗丝很投合她的心意。家里所有的活儿,她全让布兰契一个人去干,而那个罗丝呢,却整天游手好闲,坐享其成。

有一天,母亲叫布兰契到井边去打水。布兰契刚从井里提上一桶水来,这时有位老妈妈走到她跟前。

“请你给我喝点水,”老妈妈说,“我口渴得很呐。”

“好的,大婶,”布兰契说,“这儿有水,你喝吧!”

“谢谢你,我的孩子,”老妈妈说,“现在我不再觉得渴了。你真是个好姑娘。”

几天之后,母亲不知为了什么事发起脾气来。她用扫帚打布兰契,还冲着她说,“给我滚开!我不想再看到你。”



布兰契不敢违抗母亲，她离开家跑到树林里去。她不知道该往哪儿去才好，不由得失声痛哭起来。就在这时，她遇到了上次在井边见到过的那位老妈妈。

“我的孩子，为啥哭个不停啊？”老妈妈问道。

“啊！大婶，”布兰契说，“妈妈打我，还把我赶出来，不准再回去，可是我不知道该上哪儿去。”

“跟我来吧，我的孩子。我给你吃顿晚餐，再安排张床让你睡一宿。但是你得保证，不论看到什么都别笑。”

老妈妈拉着布兰契的手，一步一步穿过树林。走了没多久，布兰契看到了两条胳膊。那两条胳膊正在打架呢。她好奇怪，可是没有吭声，也没有笑。又过了一会儿，她看到两条腿在厮打，最后又看到两颗脑袋在角逐。

“你还愿意跟我往前走吗？”老妈妈问。

“愿意的。”布兰契说。

最后，她们到了老妈妈的家。老妈妈说，“我的孩子，生个火，烧晚饭吧！”然后，摘下自己的脑袋，坐了下来。她把脑袋搁在膝盖上，开始梳理起那头白发来。布兰契看到这情景，觉得怪极了，而且还有几分害怕，但是她什么也没说。

老妈妈梳完了头，把脑袋重新安放在脖子上。她给了布兰契一块骨头，让她去做晚餐。布兰契把骨头放进锅里，再把锅子端到火上，一转眼就出现了满满



一锅香喷喷的肉肴。

她们吃完晚饭就上床睡觉了。

第二天早晨,老妈妈说:“现在你该回家了。你是个好心的姑娘,我要送你一件礼物。到鸡窝里去拿几只鸡蛋。拿的时候得拣那些说‘拿我吧’的鸡蛋。那些说‘别拿我’的鸡蛋,可千万别拿!你走回去的时候就把鸡蛋扔到背后,把它们摔破。”

布兰契在回家的路上,把鸡蛋扔到背后。鸡蛋里钻出来许许多多宝贝,钻石呀,金子呀,还有漂亮的衣服。布兰契一样一样地捡了起来。现在布兰契自己有了这么多宝贝,母亲再也不讨厌她了。

第二天,母亲对罗丝说,“你得上树林那儿去,找到那个老婆子。你也得把那些宝贝搞到手。”

罗丝走进树林,遇到了那位老妈妈。她同意跟着老妈妈上她家去。一路上,她看到胳膊、大腿和脑袋在打架,忍不住哈哈大笑起来。老妈妈说:“我的孩子,你可不是个好姑娘。”

罗丝在老妈妈家里过了夜。第二天早晨,老妈妈对她说:“现在你得回家了。到鸡窝去,光拣那些说‘拿我吧’的鸡蛋。”

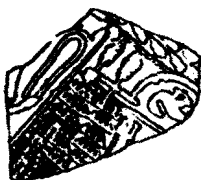
罗丝走到鸡窝那儿,把那些说“别拿我”的鸡蛋,全部掏了去。她把鸡蛋放进衣兜,离开了。

在回家的路上,她打碎鸡蛋。里面尽是一些蛇呀,青蛙呀,还有蜥蜴。它们都来追她。罗丝一边哇啦哇



啦尖叫，一边没命地奔逃。她朝母亲身边跑去。母亲看到那些可怕的动物在追赶罗丝，心里又是气又是怕。这一气、一惊，非同小可，她竟把罗丝赶出了家门，叫她独个儿到树林里过日子。

(陈 渊 译)





印第安仆人的梦

(印第安)

一个小个子印第安人向东家的庄园别墅走去。他是个农奴，这回轮到他到豪华的别墅里去当佣人，他得履行这份差使。他矮小猥琐，无精打采，穿得破破烂烂的，一副可怜相。

庄园主大老爷在走廊里见到这个小个子向他敬礼请安，忍不住笑出声来。

“嗨，你到底是人呢，还是别的什么玩意儿啊？”他当着全体值班的男仆女婢的面问。

印第安仆人低着头，弯着腰，没有答腔。他很害怕，一对眼珠子木呆呆的，直挺挺地站在那里。

“咱们来瞧瞧！”东家说，“你这双手，看样子准不顶用，可起码还会涮锅吧？一把扫帚总还拿得动吧？快把这蠢货带走！”东家命令庄园管家。

印第安仆人跪下地去，吻了吻东家的手，然后弯



着腰，跟着管家走进厨房。

别看这小个子身材矮小，他跟正常人一样，也蛮有劲儿的。让他干什么，他都干得好好的。不过，他脸上总有点儿害怕的样子。有的仆人看到他这副模样就笑了起来，也有人对他深表同情。那个美斯提索^①厨娘见了他，就说过：“噫，你真是个孤苦伶仃的倒霉孩子啊！你这个苦命人，生下来就不知道谁是你的爹娘。你眼光多凄惨，心头是多么悲伤啊！”

小个子闷头干活，不跟任何人说话，吃饭的时候也默默无言。让他干什么，他都干得好好的。“是，老爷；行，太太。”他说的就这些。

也许是因为他总带有一种害怕的表情，衣服又穿得破烂，也许因为他不爱说话，东家对他特别瞧不上眼。每当夜幕降临，仆人们聚集在庄园别墅的走廊上举行晚祷的时候，东家总是当着全体仆人的面折磨他，使劲儿把他推来搡去，就好像他是一个皮囊。

东家按住他的脑袋推他，还使劲儿让他跪下。等他跪了下去，又在他脸上轻轻地打几下巴掌。

“我看你简直是条狗。学狗叫！”东家对他说。

小个子不会那样叫。

“那就手脚都着地。”他又命令道。

印第安人遵命照办，他四肢着地，爬了几步。

① 美斯提索人是白人和印第安人的混血种人。



“像狗那样侧着身子快跑!”庄园主接着命令。

小个子摹仿安第斯高原地区一种小狗那样跑着。

东家得意地笑了,他笑得浑身都抖动起来。

“回来!”东家吼道。这时,印第安仆人快跑到宽敞的走廊的尽头了。

印第安仆人微微侧着身子跑了回来,他跑得精疲力尽。

在他奔跑的时候,几个像他那样的农奴缓慢地念着经,做着祷告,心中忐忑不安。

“现在把耳朵竖起来,你这只鼯^①!你就是一只鼯!”老爷又吩咐那个疲惫不堪的小个子,“你好好给我蹲着!两手抱拳!”

印第安仆人好像在娘肚子里就接受过鼯的示范动作似的,把这种小动物的形状学得惟妙惟肖。它们静静地蹲在岩石上拱着前爪,正是这般模样。可是印第安人不会把耳朵竖起来。庄园里有几个农奴笑了起来。

东家轻轻地飞起一脚,把小个子踢倒在走廊的砖地上。

“咱们念天主教吧!”东家向列队恭候的印第安仆人们说。

① 鼯,啮齿目动物,形体跟野兔相似,产秘鲁、玻利维亚、智利、阿根廷一带。